

Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń stopni. Bardzo* mnie gnębili** – od mojej młodości*** – Niech powie Izrael**** _1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. Bardzo mnie gnębili, od wczesnej młodości — Niech to przyzna Izrael —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Bardzo mnie uciskali od mojej młodości, niech powie teraz Izrael;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Bardzoć mię utrapili zaraz od młodości mojej, powiedz teraz Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów. Często walczyli na mię od młodości mojej, niech teraz powie Izrael,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Bardzo mnie gnębili od mojej młodości - niech powie Izrael -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Bardzo mnie dręczyli od młodości mojej - Niech przyzna Izrael -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Bardzo dręczyli mnie od młodości – niech poświadczy Izrael –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Ileż razy uciskali mnie od młodości - niech powtórzy Izrael -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań. Bardzo gnębili mnie od mojej młodości - niechaj Izrael to przyzna -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пісня ступенів. З глибин я закликав до Тебе, Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia. Wielce mnie gnębili od mojej młodości niech to powie Israel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wystarczająco długo okazywali mi wrogość od mej młodości”, niech teraz powie Izrael,

¹⁾ Bardzo MT: Wiele razy 11QPs a; Często G.

²⁾ <x>20 1:1-22</x>; <x>290 1:5-7</x>; <x>290 51:23</x>

³⁾ <x>300 2:2</x>; <x>350 2:17</x>; <x>350 11:1</x>

⁴⁾ <x>230 118:2</x>; <x>230 124:1</x>